



V BRUSELU DNE 29/10/2010

SOUHRNNÝ ROZPOČET – 2010
ODDÍL III – KOMISE, HLAVY 27, 30

PŘEVOD PROSTŘEDKŮ Č. DEC 58/2010

v eurech

Z

KAPITOLY – 3001 Správní výdaje v oblasti politiky „Důchody a související výdaje“

BODU – 30 01 14 01 Náhrady pro pracovníky přeřazené do neaktivního postavení, do důchodu v zájmu služby nebo propuštěné

Nerozl. - 2 456 108

BODU – 30 01 15 03 Změny podle vah a úpravy důchodů a náhrad

Nerozl. - 2 000 000

DO

KAPITOLY – 27 01 Správní výdaje v oblasti politiky „Rozpočet“

BODU – 27 01 12 02 Pokrytí výdajů vzniklých v souvislosti s řízením finančních prostředků

Nerozl. 4 456 108

I. ZVÝŠENÍ

a) Rozpočtová položka

27 01 12 02 — Pokrytí výdajů vzniklých v souvislosti se správou pokladny

b) Číselné údaje ke dni 15. 10. 2010

	Nerozl.
1A. Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	p.m.
1B. Rozpočtové prostředky (ESVO)	0
2. Převody	0
<hr/>	
3. Konečné prostředky v daném roce (1A+1B+2)	0
4. Využití konečných prostředků	0
<hr/>	
5. Nevyužitá/disponibilní částka (3–4)	0
6. Požadavky do konce roku	4 456 108
7. Navrhované zvýšení	4 456 108
8. Zvýšení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (7/1A)	neuvedeno
9. Součet všech zvýšení provedených podle čl. 23 odst. 1 písm. b) a c) finančního nařízení, vypočítaný podle článku 17a prováděcích pravidel a vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	neuvedeno

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (převedené) (C5)

	Nerozl.
1. Prostředky k dispozici na začátku roku	0
2. Prostředky k dispozici k 15. 10. 2010	0
3. Míra využití [(1-2)/1]	neuvedeno

d) Podrobné odůvodnění zvýšení

Vyrovnaní částek zapsaných na účet mimo rozpočet v rámci věci FORTIS/PROMDEI (3,056 milionu EUR)

Požadované zvýšení má poskytnout rozpočtové prostředky na vyrovnaní částek zapsaných na účet mimo rozpočet v rámci věci FORTIS/PROMDEI (3 056 107,09 EUR). Předmětný účet může být zrušen vzhledem k tomu, že Komise v prosinci 2008 vydala negativní inkasní příkaz, kterým zrušila pohledávku banky FORTIS z důvodu „právní chyby“. Komise přijala toto rozhodnutí na základě rozsudku soudu prvního stupně v Bruselu, proti němuž nebylo dle stanoviska advokáta Komise a právní služby účelné se odvolávat.

Prostředky, které Komise v roce 1998 převedla ze svého účtu vedeného u banky GENERALE DE BANQUE (z níž se následně stala banka FORTIS a poté BNP PARIBAS FORTIS) nebyly připsány v plné výši na účet příjemce, jenž byl usazen v Sarajevu a poskytoval humanitární pomoc, a to z důvodu protiprávního jednání zprostředkovatelských bank, které si zvolila banka GENERLE DE BANQUE: banky PROMDEI BANKA ZAGREB a banky PROMDEI BANKA SARAJEVO.

Dne 10. března 1999 byl na základě právního posouzení vydán bance GENERALE DE BANQUE inkasní příkaz a byla jí zaslána výzva k vrácení částky 3 056 107,09 EUR do 31. března 1999. S ohledem na příjemce a v očekávání úspěšného výsledku řízení o zpětném získání částek Komise dne 17. března 1999 provedla druhou platbu prostředků, které nebyly převedeny, (3 056 107,09 EUR) a zapsala ji na účet mimo rozpočet. Příjemce potvrdil úspěšné přijetí těchto prostředků.

I když banka GENERALE DE BANQUE na počátku uváděla, že je připravena Komisi předmětnou částku vrátit, následně radikálně změnila názor. V letech 1999 až 2005 byla banka GENERALE DE BANQUE v častém kontaktu se zprostředkovatelskými bankami. Mezitím se však zjistilo, že obě banky PROMDEI byly v likvidaci. V případě banky PROMDEI BANKA ZAGREB bylo potvrzeno, že již nedisponuje likvidními prostředky a ostatní aktiva nejsou dostatečná ani k uspokojení věřitelů v první kategorii.

Účetní Komise proto požádal právní službu, aby proti bance FORTIS zahájila řízení o „*zpětné získání částky jakýmkoli právními prostředky*“ a v roce 2006 vydal advokát Komise novou výzvu k vrácení předmětné částky. V červnu 2007 navrhla banka FORTIS jako řešení této transakce, že převede vyrovnávací částku 689 675 EUR. Komise tento návrh nepřijala a v říjnu 2007 podala k soudu prvního stupně v Bruselu návrh na vydání exekučního titulu vůči bance FORTIS. Tento soud svým rozhodnutím ze dne 7. listopadu 2008 návrh Komise zamítl. Advokát Komise a právní služba se s ohledem na odůvodnění tohoto rozhodnutí domnívali, že by návrh na odvolání nebyl účelný.

Vzhledem k těmto stanoviskům byl v prosinci 2008 vydán negativní inkasní příkaz, kterým se zrušila pohledávka vůči bance FORTIS ve výši 3 056 107,09 EUR z důvodu „*právní chyby*“. Tento převod umožní účetní vyrovnání částky zapsané na účet mimo rozpočet. Tyto výdaje odpovídají linii 27 01 12 02 a jsou podle rozpočtové poznámky určeny zejména na pokrytí „*rozpočtových úprav (...) v případech, kdy pohledávka je úplně nebo částečně zrušena, přičemž již byla zaúčtována na straně příjmů (zejména v případech započtení dluhu)*“.

Vyrovnaní částek na prozatímních účtech delegací (1,4 milionu EUR)

Delegace byly v rámci kombinovaných opatření souvisejících s probíhajícím akčním plánem v oblasti kvality účetnictví a činností pracovní skupiny pro zřízení Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ) požádány, aby vyrovnaly všechny staré záznamy na prozatímních účtech. Toto opatření umožnilo vyrovnání řady otevřených položek.

Zbývá však řada starých otevřených položek, u nichž se vyrovnání v dohledné době jeví jako problematické, a to z několika možných důvodů. Jedná se o případy, kdy ke zpětnému získání prostředků došlo již v minulosti, ale nedošlo k řádnému účetnímu vyrovnání, případy, kdy problémy při řešení sporů s místními orgány (zejména v případě DPH) brání rychlému řešení a účetnímu vyrovnání, a případy, kdy je zpětné získání prostředků zpochybněno, případně i vyloučeno.

V těchto případech bude obtížné provést účetní vyrovnání. Je třeba jasně uvést, že ve většině případů, i když byly nezaplacené částky zapsány v roce 2010 do rozpočtové linie 27 01 12 01, delegace se do budoucna nevzdávají nároků na zpětné získání těchto částek jako příjmu do rozpočtu.

Na základě této revize bylo u některých částek konstatováno, že jejich navrácení zpět nebude možné. Navrhuje se převod prostředků ve výši 1,4 milionu EUR, aby se pokryly rozpočtové opravy těchto částek. Níže se uvádí popis okolností jednotlivých případů.

- Zálohy a záruky, které byly zaplacené dopředu, zejména v souvislosti s pronájmem budov, ale také další zálohy, jež nesouvisejí s nájmem (0,3 milionu EUR):

Zálohy: Z revize vyplynulo, že existuje asi 210 velmi starých výdajových položek, v jejichž případě je vzhledem k jejich stáří nyní velmi obtížné identifikovat doklady, které se těchto záloh týkají, a/nebo jsou příslušné částky považovány za nepodstatné. Řada z nich se týká záloh vyplacených v souvislosti se smlouvami o poskytování telefonních služeb, elektrické energie nebo vody v delegacích, jejichž činnost již byla před určitou dobou ukončena.

Záruky související s nájmem: Revize upozornila na přibližně 40 položek, které se týkají záruk, které již byly navráceny prostřednictvím snížení nájemného splatného při ukončení smlouvy. Znamená to, že v dané době nebyly provedeny nutné účetní záznamy. Záznamy proto zůstávají i nadále otevřené, i když smlouva i záruka již neexistují. Je třeba uvést, že z rozpočtu nebyly čerpány prostředky na předmětné nájemné, které bylo uhrazeno z dané záruky.

- Případy, kdy delegace nezískaly zpět DPH (0,7 milionu EUR):

Tyto případy se týkají 1 600 otevřených položek souvisejících s DPH, kterou delegace zaplatily v rámci různých výdajů, a prostředky zatím nebyly získány zpět. V souladu s čl. 20 odst. 2 finančního nařízení se DPH do rozpočtu nezapočítává a podle článku 15 prováděcích pravidel musí být zaúčtována na prozatímním účtu (jako je tento) až do doby, kdy jsou prostředky s konečnou platností získány zpět od příslušných orgánů. Dotčené delegace již kontaktovaly příslušné orgány nebo s nimi jednají o tomto vrácení, ale vzhledem ke stáří těchto částek existují pochybnosti o možnostech jejich získání zpět.

- Další výdaje, které nejsou vyrovnány (0,4 milionu EUR):

Týká se to 2 000 otevřených položek na šesti prozatímních účtech, kde byly zaznamenány správní výdaje, ale nebyly vyrovnány. Položky, které tyto účty obsahují, se datují zpětně až do roku 2000 a představují pouze 0,3 % celkových výdajů, které byly od této doby na tyto účty zaneseny. Vzhledem ke stáří těchto položek je obtížné identifikovat doklady, které se jich týkají, a definovat, do kterých rozpočtových linií by měla být požadovaná rozpočtová vyrovnání zanesena.

Mezi uvedené správní výdaje například patří:

- zálohy na výdaje delegací související se služebními cestami zaměstnanců pracujících v Bruselu,
- výdaje související s poplatky bankám, poštovné, náklady na elektrickou energii, telefonní služby, pohonné hmoty, které byly na prozatímní účet nesprávně zaneseny,
- výdaje související se zálohami za cestovní služby, zdravotní péči, mediální služby nebo náklady, které vynaložily předcházející delegace.

Účetní útvary Komise a ESVČ provádějí podrobné kontroly a pravidelné účetní závěrky prozatímních účtů, aby omezily riziko opožděných vyrovnání.

II. SNÍŽENÍ

II.A

a) Rozpočtová položka

30 01 14 01 – Náhrady pro pracovníky přeřazené do neaktivního postavení, do důchodu v zájmu služby nebo propuštěné

b) Číselné údaje ke dni 15. 10. 2010

	Nerozl.
1A. Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	11 230 000
1B. Rozpočtové prostředky (ESVO)	0
2. Převody	0
<hr/>	
3. Konečné prostředky v daném roce (1A+1B+2)	11 230 000
4. Využití konečných prostředků	7 230 000
<hr/>	
5. Nevyužitá/disponibilní částka (3–4)	4 000 000
6. Požadavky do konce roku	1 543 892
7. Navrhované snížení	2 456 108
8. Snížení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (7/1A)	21,87 %
9. Součet všech snížení provedených podle čl. 23 odst. 1 písm. b) a c) finančního nařízení, vypočítaný podle článku 17a prováděcích pravidel a vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	neuvedeno

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (převedené) (C5)

	Nerozl.
1. Prostředky k dispozici na začátku roku	0
2. Prostředky k dispozici k 15.10.2010	0
3. Míra využití $[(1-2)/1]$	neuvedeno

d) Podrobné odůvodnění převodu

Částka 2,456 milionů EUR je v této linii k dispozici vzhledem k těmto důvodům:

- Rozpočtové předpoklady výdajů souvisejících s uplatňováním nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1746/2002 ze dne 30. září 2002, kterým se v souvislosti s reformou Komise zavádí zvláštní opatření týkající se definitivního skončení služebního poměru úředníků Evropských společenství jmenovaných na stálé pracovní místo v Komisi Evropských společenství, jsou provedeny na základě nejvyššího možného věku, kdy úředník opouští stálé pracovní místo a odchází do důchodu. Dotčené osoby však mají možnost odejít do důchodu kdykoli, což představuje volné rozpočtové prostředky.
- Počet osob, na něž se vztahuje opatření propuštění ze služebních důvodů (články 41 a 50 služebního řádu), je nižší, než se předpokládalo v rozpočtu na rok 2010.

II.B

a) Rozpočtová položka

30 01 15 03 – Změny podle vah a úpravy důchodů a náhrad

b) Číselné údaje ke dni 15. 10. 2010

	Nerozl.
1A. Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	44 897 000
1B. Rozpočtové prostředky (ESVO)	0
2. Převody	0
<hr/>	
3. Konečné prostředky v daném roce (1A+1B+2)	44 897 000
4. Využití konečných prostředků	41 697 000
<hr/>	
5. Nevyužitá/disponibilní částka (3–4)	3 200 000
6. Požadavky do konce roku	1 200 000
7. Navrhované snížení	2 000 000
8. Snížení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (7/1A)	4,45 %
9. Součet všech snížení provedených podle čl. 23 odst. 1 písm. b) a c) finančního nařízení, vypočítaný podle článku 17a prováděcích pravidel a vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	neuveдено

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (převedené) (C5)

	Nerozl.
1. Prostředky k dispozici na začátku roku	0
2. Prostředky k dispozici k 15.10.2010	0
3. Míra využití $[(1-2)/1]$	neuveдено

d) Podrobné odůvodnění převodu

Prostředky určené k pokrytí dopadů opravných koeficientů použitelných na důchody byly odhadnuty v PNR 2010 na základě koeficientů platných na začátku roku 2009 (úprava, o níž se rozhodlo na konci roku 2008). Dopady finanční krize a vývoj některých směnných kurzů, zejména britské libry, měly za důsledek, že úprava opravných koeficientů, o níž se rozhodlo na konci roku 2009, byla nižší, než se předpokládalo ve výpočtu prostředků na rok 2010. V této rozpočtové linii jsou tedy k dispozici prostředky ve výši 2,0 milionů EUR.